王之渙《涼州詞》 姓名：

**黃河遠上白雲間，一片孤城萬仞山。羌笛何須怨楊柳，春風不度玉門關。**

注釋

1. 涼州詞：又名《出塞》。爲當時流行的一首曲子（《涼州詞》）配的唱詞。
2. 遠上；遠遠向西望去。“遠”一作“直”。
3. 黃河遠上：遠望黃河的源頭。
4. 孤城：指孤零零的戍邊的城堡。(戍邊：守衛邊疆)
5. 仞：古代的長度單位，一仞相當於七尺或八尺(等於231cm或264cm)。
6. 羌笛：古羌族主要分佈在甘、青、川一帶。羌笛是羌族樂器，屬橫吹式管樂。
7. 楊柳：《折楊柳》曲。古詩文中常以楊柳喻送別情事。
8. 度：吹到過。不度：吹不到。
9. 玉門關：漢武帝置，因西域輸入玉石取道於此而得名。故址在今甘肅 敦煌西北「[小方盤城](https://kknews.cc/zh-tw/history/xv9vpzo.html)」，是古代通往西域的要道。
10. 何須：何必。何須怨：何必埋怨。
11. 楊柳：楊樹的柳條，又指的是《楊柳曲》。

語譯 (<https://bit.ly/3yJeIlj>)

遠遠奔流而來的黃河，好像與白雲連在一起；玉門關孤零零地聳立在高山之中，顯得**孤峭**冷寂。何必用羌笛吹起那哀怨的楊柳曲去埋怨春光遲遲呢， 原來玉門關一帶春風是吹不到的啊！

詩人故事

　　唐朝 開元年間，王之渙將王昌齡、高適兩位邊塞詩人引爲知己，三人關係相當不錯。可這三人同爲**恃才傲物**的文人墨客，都覺得自己的詩才是一時佳作，三人誰也不服誰。一年冬天，三位詩人相約來到**旗亭**飲酒。當時正有幾個歌妓也在旗亭飲宴，一時間樂曲不斷，唱得都是時下流行的詩詞。三個人聽得有趣，就相約打賭說：「我們就以這些歌妓演唱的詩詞來比賽誰詩名最盛。」話音剛落，就有一位歌妓打著節拍唱道：「寒雨連江夜入吳，平明送客楚山孤。洛陽親友如相問，一片冰心在玉壺。」這是王昌齡的大作《芙蓉樓送辛漸》。沒過多久，另外一位歌妓唱道：「開**篋淚沾臆**，見君前日書。**夜臺**今寂寞，猶是子云居。」這是高適的《哭**單父**梁九少府》。兩位歌妓唱罷，還是沒有唱到王之渙的詩，王、高二人都替王之渙感到尷尬。可王之渙本人卻神色自若，他指著歌妓中最美麗的一位姑娘說：「如果這個女子唱得不是我的詩，我就認輸，終生不與你們爭高低。」話音剛落，那位姑娘就輕展歌喉，只聽她唱道：「黃河遠上白雲間，一片孤城萬仞山，羌笛何須怨楊柳，春風不度玉門關。」這正是王之煥的《涼州詞》。

賞析

　　王之渙這首詩寫戍邊士兵的懷鄉情。寫得蒼涼**慷慨**，悲而不失其壯，雖極力渲染**戍卒**不得還鄉的怨情，但絲毫沒有半點頹喪消沉的情調，充分表現出盛唐詩人的豁達廣闊胸懷。

　　首句「黃河遠上白雲間」抓住遠眺的特點，描繪出一幅動人的圖畫：遼闊的高原上，黃河奔騰而去，遠遠向西望去，好像流入白雲中一般。次句 「一片孤城萬仞山」，寫塞上的孤城。在高山大河的環抱下，一座地處邊塞的孤城**巍然屹立**。這兩句，描寫了祖國山川的雄偉氣勢，**勾勒**出這個國防重鎮的地理形勢，突出了戍邊士卒的荒涼境遇，爲後兩句刻畫戍守者的心理提供了一個典型環境。

　　在這種環境中忽然聽到了羌笛聲，所吹的曲調恰好是《折楊柳》，這就不能不勾起戍卒的離愁。古人有臨別折柳相贈的風俗。「柳」與「留」諧音，贈柳表示留念。北朝樂府《鼓角橫吹曲》有《[折楊柳枝](https://fanti.dugushici.com/ancient_proses/70305)》，歌詞曰：「上馬不捉鞭，反**拗**楊柳枝。下馬吹橫笛，愁殺**行客**兒。」歌中提到了行人臨去時折柳。這種折柳贈別之風在唐代極爲流行。於是，楊柳和離別就有了密切的聯繫。現在當戍邊士卒聽到羌笛吹奏著悲涼的《折楊柳》曲調時，就難免會觸動離愁別恨。於是，詩人用豁達的語調排解道：羌笛何須老是吹奏那哀怨的《折楊柳》曲調呢？要知道，玉門關外本來就是春風吹不到的地方，哪有楊柳可折！說「何須怨」，並不是沒有怨，也不是勸戍卒不要怨，而是說怨也沒用。用了「何須怨」三字，使詩意更加含蓄，更有深意。

　　三、四兩行，明代的楊慎認爲其含有諷刺之意，其所著《升庵詩話》中言：「此詩言恩澤不及於邊塞，所謂君門遠於萬里也。」作者寫那裡沒有春風，是借自然暗喻安居於繁華帝都的最高統治者不**體恤**民情，置遠出玉門關戍守邊境的士兵於不顧。中國古代詩歌向來有「**興寄**」的傳統，更何況「**詩無達詁**」，我們認爲讀者未嘗不可這樣理解，但不能就此而肯定作者確有此意。具體這兩句的解釋：既然春風吹不到玉門關外， 關外的楊柳自然不會吐葉，光 「怨」它又有何用？

補充

1. 單(ㄔㄢˊ)父：單縣，古稱單父，千年古縣，因舜帝的老師--單卷在此居住而得名。
2. 孤峭：突兀峭立；喻品性孤傲，不與眾人和同；喻文學、藝術風格高雅超俗。
3. 恃才傲物：指依仗本身有才幹而驕傲自大，目空一切。

【例】一個真正有學養的人會懂得謙遜，絕不會恃才傲物。

【例】他一向恃才傲物，看不起任何人，大家都非常討厭他。

1. 旗亭：

* 市樓，為古代指揮市集交易之地。
* 酒樓。因其樓外懸旗，故稱為「旗亭」。

1. 篋(ㄑㄧㄝˋ)：箱子。
2. 淚沾臆：眼淚沾濕胸臆。胸臆：胸部。
3. 夜臺：即墳墓。子云居：指揚雄的故居。這裏一語雙關，既點出梁九的墓地在揚雄的祖籍晉地，又暗示出亡友生前門庭蕭條，生活清苦，有如揚雄。這兩句不寫詩人感到摯友亡歿而寂寞，生死茫茫而悵惘，卻想像墳墓中亡友的「寂寞」，更顯出感情的深婉動人。
4. 慷慨：大方、不吝嗇；志氣高昂。
5. 戍卒：舊時守邊的軍士，也稱為「戍人」。
6. 巍然：高大壯觀。
7. 屹立：聳立不動。
8. 勾勒：描畫輪廓，或簡單的描寫。

[例]他擅長素描，隨手幾筆就能勾勒出人像的輪廓來。

1. 拗：

* ㄋㄧㄡˋ：固執、倔強。[例]脾氣拗
* ㄠˇ：折。[例]拗折、拗花
* ㄠˋ：不順。[例]拗口 反抗、拂逆。[例]違拗

1. 行客：臨行之征人。
2. 體恤(ㄒㄩˋ)：體察憐憫。[例]體恤民情是政府官員所應具備的基本態度。
3. 興(ㄒㄧㄥ)寄：指寄託在作品中的思想感情。寄，就是寄託。興寄也稱寄興。
4. 詩無達詁(ㄍㄨˇ)：指詩無確切的訓詁或解釋。「達詁」是指通達、確切的解釋。

從文學欣賞和批評的特性看，由於各人思想修養不同，生活閱歷、文化程度不同，對同一作品往往有不同的解釋，所以「詩無達詁」可用來表述解釋的相對性和審美的差異性。